

Розова Василиса Сергеевна

студентка

Санкт-Петербургский институт машиностроения
ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский политехнический
университет Петра Великого»
г. Санкт-Петербург

Ветрова Ольга Григорьевна

канд. филол. наук, профессор
Гуманитарный институт
ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский политехнический
университет Петра Великого»
г. Санкт-Петербург

КУЛЬТУРНЫЙ ПОТЕНЦИАЛ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В ВОКАТИВАХ

***Аннотация:** в статье рассматривается вопрос культурного потенциала имени собственного в вокативах. Целью данной работы является изучение семантических и контактоустанавливающих функций имен собственных в русском и английском языках, влияющих на ход коммуникации и проявляющихся в дискурсе. Данная тема актуальна, поскольку история появления имен собственных, их значение и смысл рассматриваются в связи с мировоззрением и верованиями людей, что, безусловно, проявляется в коммуникации, что несет в себе дополнительную, зачастую имплицитную информацию, а также оказывает влияние на речевое поведение и дискурсивные стратегии.*

***Ключевые слова:** ономастика, межкультурная коммуникация, имена собственные, вокативы.*

В настоящее время значительно возрос интерес к ономастике, науке, изучающей имена собственные. Это отражается в появлении различного рода книг, посвященных тайнам имени собственного, в издании многочисленных словарей личных имен и фамилий, а также в значительном количестве научных публика-

ций [1]. Специфика изучаемого ономастикой предмета состоит в том, что, лингвистический в своей основе, он включает также этнографический, исторический, географический, социологический, литературоведческий компоненты, которые помогают лингвисту выделять специфику именуемых объектов и традиции, связанные с их именованием. Ономастика связана со всеми сферами человеческой жизни и деятельности. Человек употребляет собственные имена как наиболее удобный способ выделения объекта, когда требуется идентификация или индивидуализация [2].

Без коммуникации нельзя представить никакие формы деятельности. Даже принадлежа к одной нации или социальному слою, люди разобщены. Они разделены барьерами из времени, пространства, социальных, возрастных, культурных и личных различий. Имена собственные помогают преодолеть эти барьеры, но в своей изначальной языковой среде они обладают сложной смысловой структурой, особенностями формы и этимологии.

В процессе коммуникативного акта партнеры диалога постоянно обращаются друг к другу. При этом начальное высказывание является наиболее важным, поскольку оно мотивирует дальнейший контакт. Именно на этом этапе необходимо выбрать необходимые коммуникативные средства, которые могут адекватно отразить мотивацию говорящего и тональность его дискурса. Языковыми единицами такого рода являются вокативы, которые выполняют контакто-устанавливающую функцию. Вокативам уделяется немалое внимание, особенно проблеме использования вокативов в сфере этикетного обращения [3].

Вокатив рассматривается многими учеными как грамматически независимый и интонационно обособленный компонент предложения или более сложного синтаксического целого, который обозначает лицо или предмет, которому адресована речь. Среди подходов к изучению вокативом следует выделить функциональный подход: он предполагает определение назначения вокатива в языке и установление его места в ряду однопорядковых единиц. В том числе можно выделить освещение связи и взаимосвязи однопорядковых единиц с единицами

других классов, выявить предел их вариативности и построить парадигму вокативности – динамическую модель класса рассматриваемых слов и выражений.

Одной из особенностей употребления личных имён собственных является их употребление с титулами. Титул, как правило, служит маркером статуса адресата, что имеет немаловажное значение в межкультурной коммуникации [4].

Приведем следующие обращения к титулованным особам: к королеве, королю при представлении – *Your majesty* («Ваше Величество»); к мужу королевы, а также к наследникам монарха *Your Royal Highness* («Ваше Королевское Высочество»). При дальнейшей коммуникации эти титулы заменяются в обращение на *Ma'am* и *Sir*. К герцогу и его супруге используется обращение *Your Grace* («Ваша светлость»). К баронету и к обладателю рыцарского звания, которое присвоено за особые заслуги – *Sir* (при титуловании баронета или рыцаря слово *Sir* ставится перед именем или перед именем и фамилией: *Sir Henry* или *Sir Henry Jones*); при титуловании жены баронета или рыцаря употребляется слово *Lady* вместе с фамилией мужа: *Lady Black*, имя может ставиться в скобки: *Lady (Elizabeth) Black* [4; 5].

Функционирование этикетных единиц в обществе подчинено системе культурных ценностей, характерной для этого социума. Вокативы являясь формулой речевого отчасти отражают речеповеденческие стереотипы, специфичные для каждой речевой культуры.

В связи с тем, что в английском языке отмечены социально-регулятивные обращения только с восходящим статусным вектором, те, которые используются при общении с вышестоящим партнером (это отражается в этимологии ряда обращений подобно: *sir* – *senior*, *Mr.* – *master*), можно предположить, что семантическая функции социальной регуляции совпадает с этикетной функцией. Нормы вежливости проявляются в признании статуса собеседника и его возвышении [4].

Понять специфику национальной речевой культуры, выявить релевантные ей признаки возможно при диалоге различных культур, поскольку национальная специфика речевого этикета в каждой стране уникальна: особенности языка здесь накладываются на особенности ритуалов, привычек, что является значимым в межкультурной коммуникации [6].

Список литературы

1. Суперанская А.В. Общая теория имени собственного / А.В. Суперанская. – М.: Наука, 1973. – 366 с.
2. Маслова В.А. Лингвокультурология: Учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В.А. Маслова. – М.: Академия, 2001. – 208 с.
3. Ветрова О.Г. К проблеме обращения в современном английском языке // Синтаксический анализ разносистемных языков / О.Г. Ветрова. – М., 1979.
4. Карасик В.И. Язык социального статуса / В.И. Карасик. – М.: Гнозис, 2002. – 333 с.
5. Гарагуля С.И. Английское личное имя как объект изучения языка, истории и культуры / С.И. Гарагуля. – Белгород, 2002.
6. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М.: Слово/Slovo, 2000. – 264 с.